

Bill 31

Government Bill

Projet de loi 31

Projet de loi du gouvernement

5th Session, 39th Legislature,
Manitoba,
60 Elizabeth II, 2011

5^e session, 39^e législature,
Manitoba,
60 Elizabeth II, 2011

BILL 31

PROJET DE LOI 31

**THE MANITOBA PUBLIC INSURANCE
CORPORATION AMENDMENT ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA SOCIÉTÉ
D'ASSURANCE PUBLIQUE DU MANITOBA**

Honourable Mr. Swan

M. le ministre Swan

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

This Bill amends *The Manitoba Public Insurance Act* to cancel compensation to an accident victim if he or she is convicted of certain criminal offences related to the accident. MPI is also entitled to reimbursement of the amount paid to the victim before the conviction.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba*. Dorénavant, toute victime d'un accident qui est déclarée coupable de certaines infractions criminelles à son égard ne pourra plus toucher une indemnisation. Par ailleurs, la Société aura le droit de se faire rembourser les sommes versées à la victime avant sa condamnation.

BILL 31

**THE MANITOBA PUBLIC INSURANCE
CORPORATION AMENDMENT ACT**

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

C.C.S.M. c. P215 amended

1 The Manitoba Public Insurance Corporation Act is amended by this Act.

2 Clauses 161(1)(d.1) to (d.4), (h) and (i) are repealed.

3 The following is added after section 161:

No compensation for certain criminal conduct

161.1(1) If a victim is convicted of an offence described in subsection (3) in respect of the accident for which he or she is receiving compensation under this Part, the corporation

(a) must terminate the victim's compensation in respect of the accident; and

(b) despite sections 153, 190 and 191, is entitled to reimbursement of any amount that has been paid to or in respect of the victim.

PROJET DE LOI 31

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA SOCIÉTÉ
D'ASSURANCE PUBLIQUE DU MANITOBA**

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Modification du c. P215 de la C.P.L.M.

1 La présente loi modifie la Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba.

2 Les alinéas 161(1)d.1) à d.4), h) et i) sont abrogés.

3 Il est ajouté, après l'article 161, ce qui suit :

Aucune indemnité en cas d'infraction criminelle

161.1(1) Lorsqu'une victime est déclarée coupable d'une infraction visée au paragraphe (3) à l'égard d'un accident pour lequel elle reçoit une indemnité sous le régime de la présente partie, la Société :

a) met fin au versement de l'indemnité;

b) a droit, malgré les articles 153, 190 et 191, au remboursement de toute somme qu'elle lui a versée ou qu'elle a versée pour son compte.

Application

161.1(2) Subsections 189(2) and (3) and section 193 apply to the recovery of the amount to which the corporation is entitled to be reimbursed under clause (1)(b).

Offences

161.1(3) Under subsection (1), the corporation must terminate compensation and is entitled to be reimbursed if the victim

(a) is convicted under any of the following provisions of the *Criminal Code* (Canada):

(i) section 249.1 (flight from police officer),

(ii) section 249.2 (criminal negligence causing death while street racing),

(iii) section 249.3 (criminal negligence causing bodily harm while street racing),

(iv) subsection 249.4(1) (dangerous operation while street racing), subsection 249.4(3) (dangerous operation causing bodily harm while street racing) or subsection 249.4(4) (dangerous operation causing death while street racing),

(v) subsection 333.1(1) (motor vehicle theft),

(vi) section 334 (theft), where the property stolen is a motor vehicle,

(vii) subsection 335(1) (take motor vehicle without consent); or

(b) is convicted in a state or territory of the United States or the District of Columbia in the United States of an offence that is the same as, or similar to, an offence referred to in clause (a).

4 *Subsection 189(2) is amended by striking out "or" at the end of clause (a), adding "or" at the end of clause (b) and adding the following after clause (b):*

(c) where the victim is convicted of an offence as provided for in section 161.1, within two years after the day of the conviction.

Application

161.1(2) Les paragraphes 189(2) et (3) ainsi que l'article 193 s'appliquent au recouvrement du remboursement visé à l'alinéa (1)b).

Infractions

161.1(3) La Société met fin au versement de l'indemnité et a droit à un remboursement si la victime :

a) est déclarée coupable d'une infraction à l'une des dispositions qui suivent du *Code criminel* (Canada) :

(i) l'article 249.1,

(ii) l'article 249.2,

(iii) l'article 249.3,

(iv) le paragraphe 249.4(1), 249.4(3) ou 249.4(4),

(v) le paragraphe 333.1(1),

(vi) l'article 334, si le bien volé est un véhicule automobile,

(vii) le paragraphe 335(1);

b) est déclarée coupable dans un État ou un territoire des États-Unis ou dans le district de Columbia d'une infraction identique ou semblable à l'une de celles indiquées à l'alinéa a).

4 *Le paragraphe 189(2) est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :*

c) soit dans les deux ans qui suivent le jour de la condamnation d'une victime déclarée coupable d'une infraction visée à l'article 161.1.

Coming into force

5(1) *Subject to subsection (2), this Act comes into force on the day it receives royal assent and applies in respect of accidents occurring on or after that day.*

5(2) *Subclause 161.1(3)(a)(v), as enacted by section 3, comes into force on the same day that subsection 333.1(1) of the **Criminal Code** (Canada), as enacted by S.C. 2010, c. 14, comes into force.*

Entrée en vigueur

5(1) *Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction et s'applique aux accidents survenus à compter de ce jour.*

5(2) *Le sous-alinéa 161.1(3)a)(v), édicté par l'article 3, entre en vigueur en même temps que le paragraphe 333.1(1) du **Code criminel** (Canada), édicté par le c. 14 des L.C. 2010.*